

【法】安妮·葛珊吉 著

谢强 译

# 穿迪奥的女孩



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

穿迪奥的女孩 / (法) 葛珊吉著 ; 谢强译 . -

北京 : 北京联合出版公司 , 2015.4

ISBN 978-7-5502-4972-1

I . ①穿… II . ①葛… ②谢… III . ①迪奥, C. —传

记—画册 IV . ① K835.655.7-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 062744 号

版权登记号图字 : 01-2015-1683

Jeune fille en Dior © DARGAUD, 2015

by Annie Goetzinger

www.dargaud.com

Simplified Chinese translation

©2015 Beijing Artron Visual Art Book Company Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

## 穿迪奥的女孩

作者 : (法) 安妮·葛珊吉

选题策划 : 北京雅昌艺术图书有限公司

责任编辑 : 赵晓秋 王巍

封面设计 : Philippe Ravon

版式设计 : Philippe Ravon

---

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京雅昌艺术印刷有限公司印刷 北京雅昌艺术图书有限公司经销

字数 : 50 千字 889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印张

2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-4972-1

定价 : 168 元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话 : 010-80489801

# 序

安妮，什么都不要毁坏

《获荣誉勋位勋章的小姐》《黎明》《金盔》《女歌唱家与格里斯比耶》，安妮·葛珊吉，你不会知道，你用图画讲述的这些生活，这些画面，这些故事对我产生了多么大的影响，我从小就读它们了。

你无法想到，也永远不会知道，因为我太腼腆，不知道有没有讲出来的那一天，但我深知它们给了我什么。

它们给了我讲故事的欲望。

我虽然不想说，但这是我欠它们的……

我虽然一直关注着这些作品的编剧（皮埃尔·克里斯汀·阿德拉·杜兰），但如果没有你的才华，你的智慧，没有你的视角，你的捕捉细节的艺术，对小地方，很小的地方的处理，没有你的线条，你的面孔，你的身影，身体，裙子，套装，发型，你的布景，天空，风景，没有你对人物的爱，没有你的要求，你的慷慨，你的女人味，你的坚韧，你的明智，你的愤怒，你的优雅和暴躁，你的书法，你的分镜，你非同寻常的场面调度，我可能早就把这些故事遗忘了，尽管读过许多遍……

我没有忘记它们……而且我还像从前那样又饱含激情地重读了它们。尤其是《获荣誉勋位勋章的小姐》。这位女孩总是让我激动不已……

在很久前的一天，我在一次采访中说过这个“形象记忆”对我非常重要，而在很久后的一天，我收到了一封信。

仅信封上的字迹就已经吸引了我，我立即去厨房拿刀拆信，因为不想毁坏任何东西。信封中，有一张A4信纸，被拆了三折，信纸上站立着一位少女，这个少女，我的少女，穿着一身寒酸的制服，白衣领，彩带条，她看着我的眼睛对我说：“好吧，等我长大了，我一定会读你的书！”

哇哦！

我无语了。

但你知道吗，安妮，哪一天我激动不是因为你的客气和你的礼遇，而是因为我看到我心目中的英雄在微笑……这是第一次……她第一次露出幸福，愉快，调皮的笑脸。这与我看到她同一时期和同一装束时的面容反差极大。

这是她整个青春时代的唯一一次微笑，而且是为了我。

她好像还活着，这是她还活着的证据。这个证据让我相信虚构，故事，人物的力量。让我相信由他人创造出来的人物可以存在，而且能够在我心中与亲人一样强大，现实，真实和具体。

这种生活的，信仰的，榜样的证据，我是不会搞错的。

你给了我多美好的礼物。

因为你我都知道奉献这种信念的特权所要付出的代价，不是吗？是的，你知道……我们俩人从未谋过面或者只是在几年前你的画展上有过几分钟寒暄，但我猜你也一定知道这种代价，而且终生难忘。怀疑，孤独，这种轻微的精神病态总是让我们疏远他人，却让我们十分贴近。很累的。

你那一日点醒了我，可我从未好好地谢你，你只用了一张图画，让我懂得了孤独，这就是我今天要对你说的最重要的话。

歉意？

序言？

对了，就是它，序言。

还记得，你的出版商（他出版过你的《获荣誉勋位勋章的小姐》，还有，他来了，很帅），为了让我在最好的条件下写作，给我寄来一套《穿迪奥的少女》一书的画样，但，可惜……我没有看，也不能看。我不想打样上欣赏你的劳动成果，无论它们是彩色的，还是被正反面印在一张纸上。我不能对你这样做。或者说，我不愿意让我这样做。

这样一来，在我欣赏你的图画时，你也可以看到这篇文字，就好像达尔戈出版社在打扮我们，收我们的腰，用金银丝编织我们，为我们量体裁衣，加配封面。我们不也是这样吗……

但愿你不要怪我。

不要生我的气，安妮，不要怪我，这样才好。

给一个没有读过的故事写序肯定会说蠢话，而且有可能拂读者的兴致。

何况我也不喜欢序言，

我从不读它们。

这次，我接受是因为这是一次向你致谢的最好机会。感谢你让我走进你和你的纯洁的充满梦想的女孩或男孩之间，几年后，他们会因为你和这本画书，把时尚，或高级时装当作自己的职业。

这不是一篇序言，这是一只轮舞。我拉着你的手和你的才华塑造的人物的手，他们是明日“新风貌”的接力者，我们手牵手。

我在这里，我的生活在这里，是你帮助我选择了这样的生活，我在偷着乐。

我觉得我是幸运的人……

安娜·曼瓦尔达

在机器时代里，高级时装可谓人类，个性及不可模仿性的最后避难所之一。

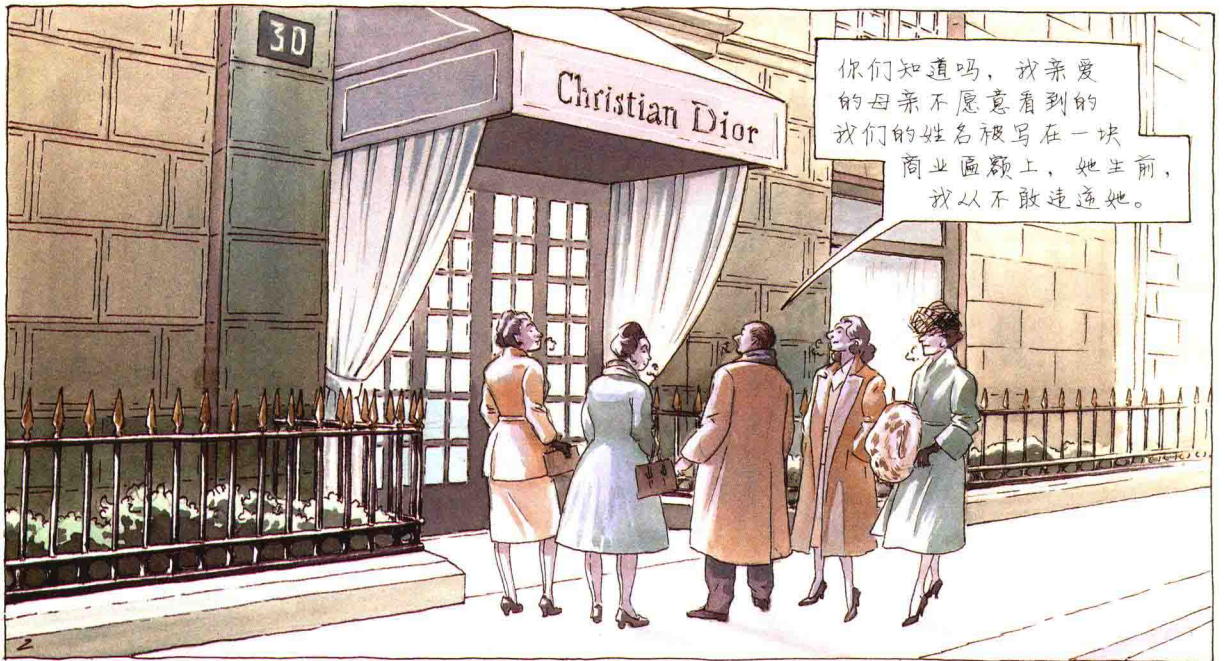
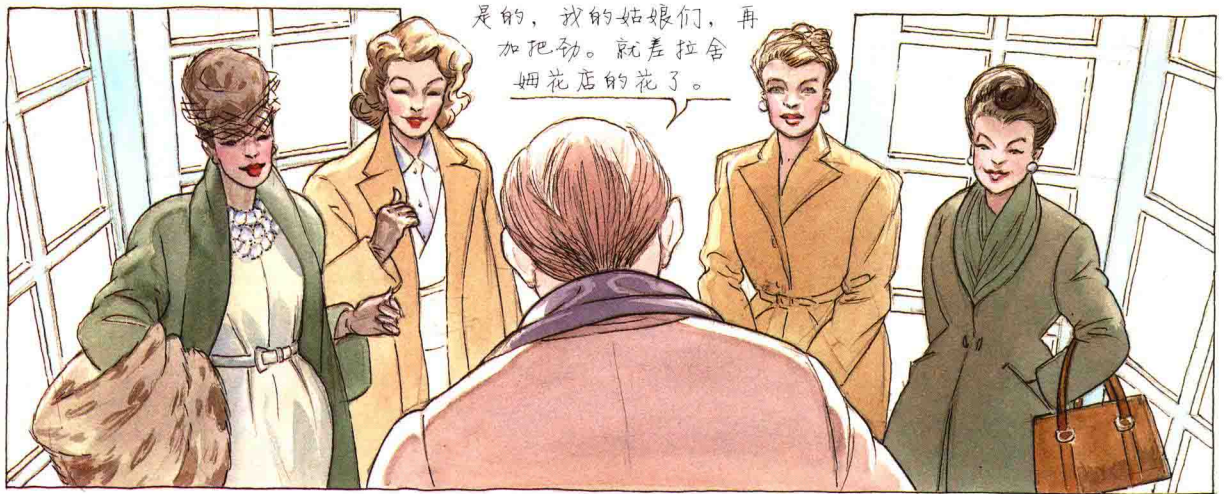
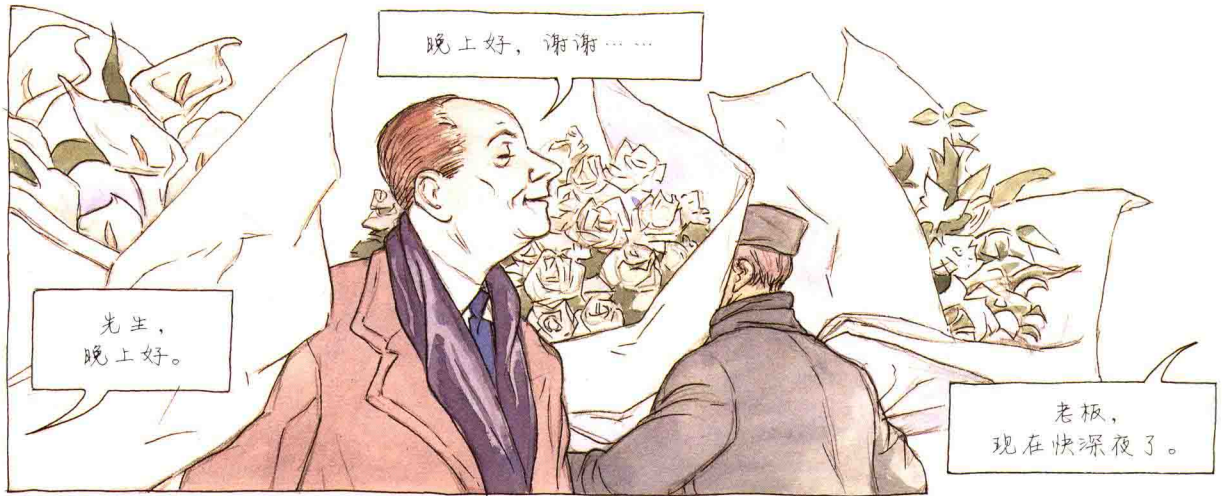
——克里斯汀·迪奥

那时，我和其他人一样都没有去过蒙田大街30号。听说克里斯汀·迪奥想为他的时装屋找一栋从路易十六到1900年时期的房子。这种风格并不真的存在，如果存在，那也只是存在于他对诺曼底的格兰维尔和巴黎的帕西区的儿时记忆中……



白色细木护壁板。  
珠灰色调漆，  
塔夫绸灯罩，  
还要一些花草和昆塔  
斯棕榈。  
我可以想到这些别致  
朴素的东西，  
但我想不到首秀前夜  
的那种兴奋。







迪奥夫人1931年去世，没能遇到克里斯汀·迪奥的4位致爱，可我见过……

玛格丽特·卡雷，“时装夫人”，她把服装设计师的图样做成裙子，从不知疲倦。

米萨·布里卡尔，“缪斯”，她的风格是绝对优雅，这也是她活着的唯一理由。

雷蒙德·泽纳克，她的办公室紧挨着老板的办公室，与老板寸步不离。

苏珊·吕玲，对时尚宝典烂熟于心，没有她不知道的，除了我。





1947年2月12日早晨，便道上，来观看首秀的嘉宾以嘲笑的口吻议论说：听说面包的配额已经下降到每天250克了，煤也快没了。因为这与富人们无关。

Christian Dior

一次只能进三个人，谢谢。

迪奥，好名字，很像时装设计师的名字。

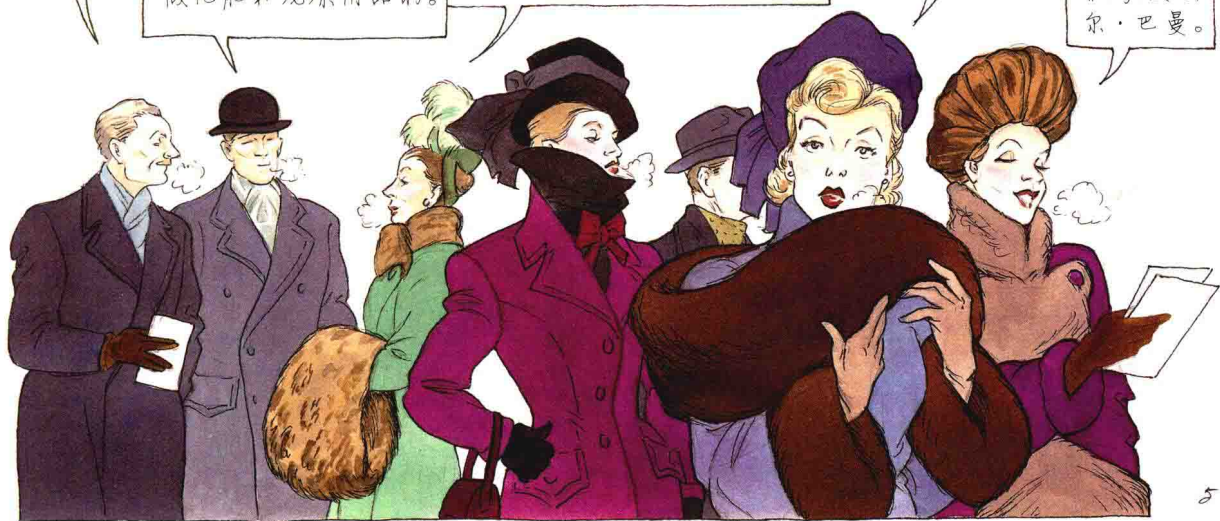
这位迪奥，从哪儿蹦出来的？

家里是诺曼底做化肥和洗涤用品的。

好象破产了，被30年代那场经济危机给烧光了。

有人说他在勃隆店学艺……

不错，就象及埃尔·巴曼。





话说回来，开时装店的钱也不会白来。

您说的不错。

我叫克拉拉·诺昂，是《时尚花园》（"JARDIN DES MODES"）派我来的。

让我给您喷一些香水，小姐？

夫人，来几滴香水吧！“迪奥小姐”牌的。

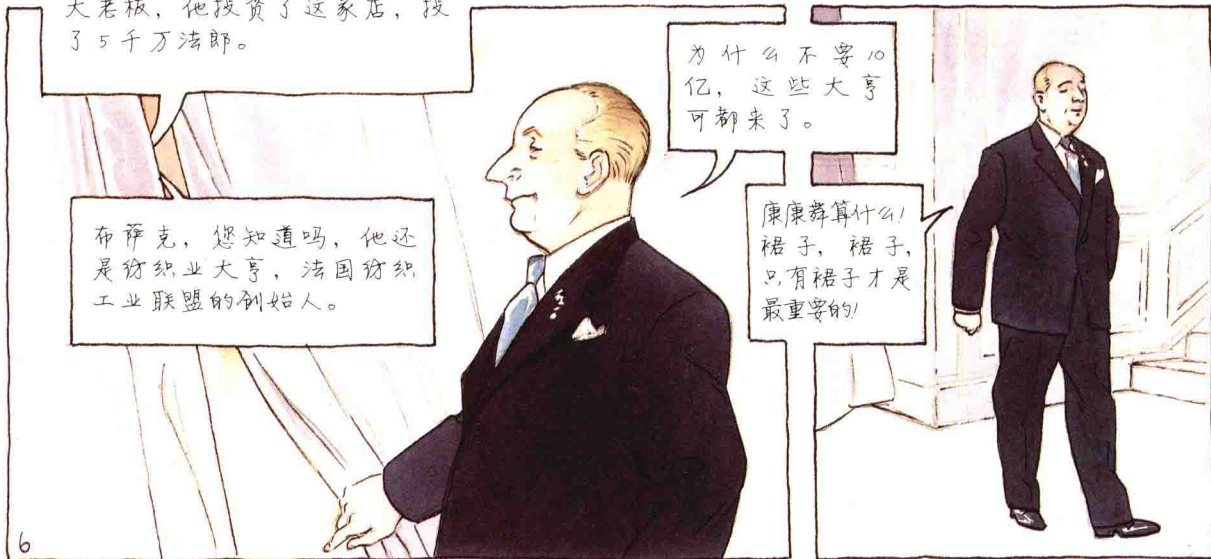
好吧。

马塞尔·布萨克，是养赛马的大老板，他投资了这家店，投了5千万法郎。

布萨克，您知道吗，他还是纺织业大亨，法国纺织工业联盟的创始人。

为什么不要10亿，这些大亨可都来了。

康康算什么！裙子，裙子，只有裙子才是最重要的！

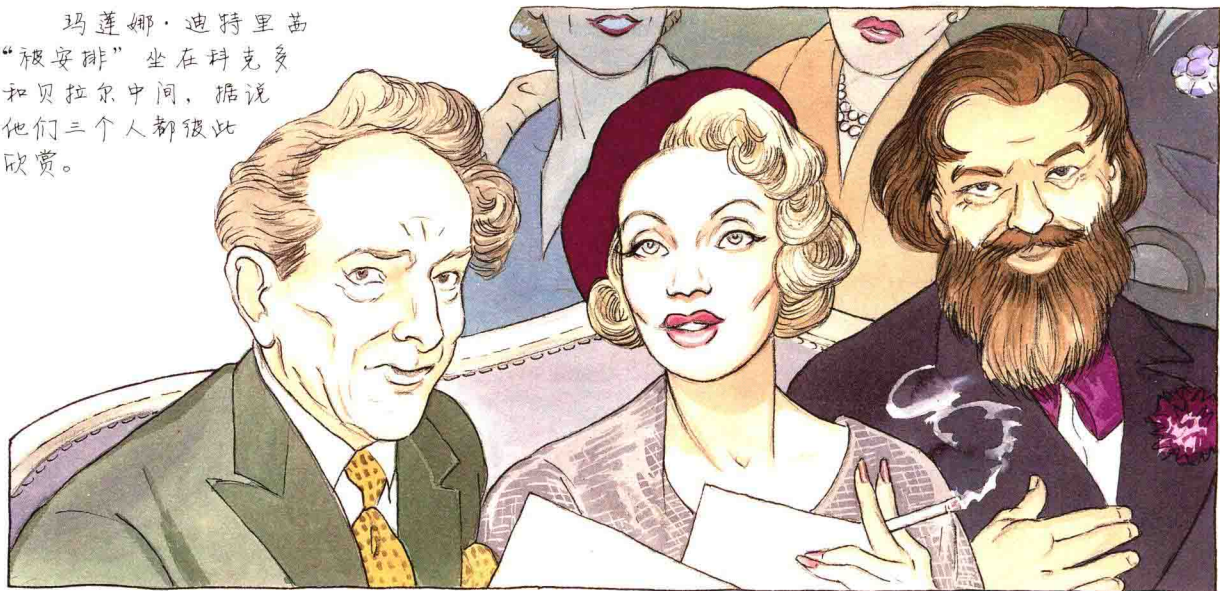




多么神秘的交谈!  
 《时尚芭莎》(“HARPER'S BAZAAR”)的卡梅尔·斯诺, 和《“VOGUE”》的贝蒂娜·巴拉尔都是大腕, 她们俩坐在一张沙发上, 对面坐着《时尚服装之苑》(“ELLE”)的埃莱娜·拉扎莱芙, 我作为专栏作者, 还有很长的路要走。



玛莲娜·迪特里茜  
“被安排”坐在拜克曼  
和贝拉尔中间，据说  
他们三个人都很欣  
赏。



丽塔·海沃斯和  
拉·贝甘坐在一起，  
我不知道为什么。

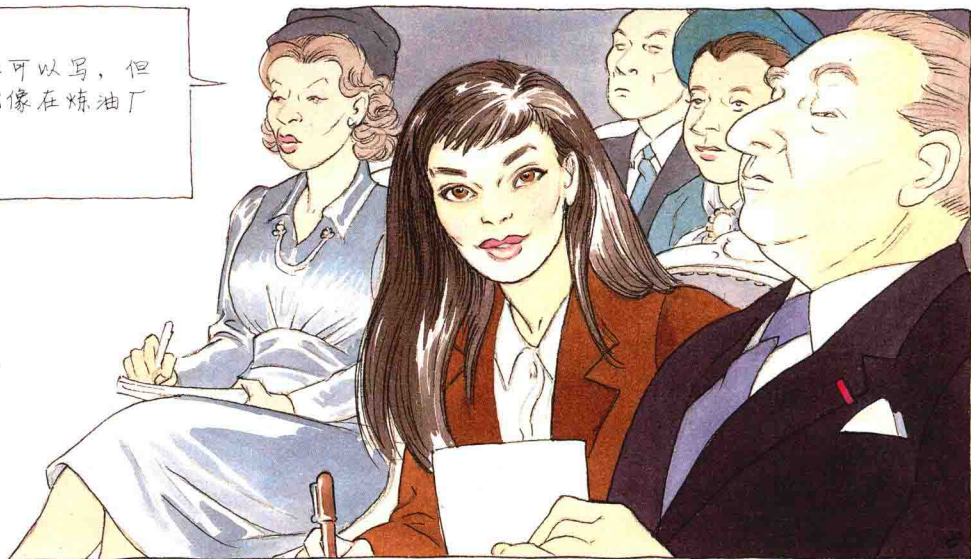
看看，这个  
棕色女孩是  
谁呀？



那个不懂穿  
衣的小东  
西？我想只  
是一个小工  
人吧。

有没有人告诉她可以写，但  
不可以照相，就像在炼油厂  
不能吸烟一样？

人们也有权听  
女人们等待节目开  
场前的无聊废话。





我做了些什么，  
米莉，  
我做了些什么！

漂亮的裙子，看看，  
女人们会喜欢这些裙  
子，还有您，不是吗，  
我的玛格丽特？

人们一定会嫉妒我的。

玛丽·泰蕾莎，  
你的手套，快  
点，约兰达要  
超过你啦。

不怀好意的人们说玛  
丽·泰蕾莎，这个新模特是  
在甘冈布瓦街红灯区讨生活  
的……

克里斯汀·迪奥开店时，一些妓院刚关闭，这倒是事实。迪奥需要姑娘来展示她的裙子，所以，雷乃特，街女露西和波耐特看到报纸广告后都来应聘。但她们没有被录取。



玛丽·泰蕾莎与她们不一样，她曾是一位速记打字员。她与约兰达、保罗、鲁茜勒、诺埃勒和塔妮娅一起被称为“五朵金花”（迪奥对她们的称呼）她们一起展示了迪奥1947年春夏高级订制系列90款时装。



